

E5 - What's Wrong, Touko-senpai?

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN What's Wrong, Touko-senpai?

SIGN Ori Aca Festival

[02:25] Mika

Hime-chan!

[02:28] Mika

Are you going to the club without me?

[02:31] Hime

I am. I already finished the
food staff's sanitary training.

[02:35] Mika

Why does the costume staff
have to have a meeting now...

[02:39] Hime

I do like this feeling of
restlessness everywhere,

[02:42] Hime

it's quite different than normal.

[02:43] Mika

I know, right?!

[02:44] Mika

Just two more weeks and then
it's time for the real thing!

[02:46] Mika

The whole school is going to
be one box of excitement!

[02:49] Nao

I disagree to disagree to agree with that.

[02:52] Hime

Nao-chan?

[02:53] Hime

What's with that kimono?

[02:55] Nao

It's a potential costume for the
haunted mansion pork broth...

[02:59] Mika

Did you say haunted mansion pork broth?

[03:00] Mika

That sounds great!

[03:02] Nao

Is the pottery club doing something, too?

[03:04] Hime

I guess we'll display the pieces
we've made and try to sell them.

[03:08] Mika

Touko-senpai is really getting into it.

[03:12] Mika

She's trying to make a huge plate that will
surpass the one she made for the contest!

[03:21] Hime

But this morning...

[03:24] Hime

she looked kind of sad.

[03:29] (Flashback) Hime

Huh?

[03:31] (Flashback) Hime

Touko-senpai?

[03:36] (Flashback) Hime

Good morning!

[03:40] (Flashback) Hime

Touko-senpai?

[03:42] (Flashback) Tou

Oh! Good morning.

[03:53] Hime

Huh?

SIGN Pottery Club

[03:54] Hime

Touko-senpai?

[03:58] Hime

I wonder what's wrong.

SIGN Pottery Club

[04:02] Hime

Touko-senpai!

[04:05] Tou

Toyokawa-san...

[04:17] Hime

Senpai?

[04:19] Hime

Did you forget something
back in the class room?

[04:23] Tou

No...

[04:24] Tou

I don't think I can do it today.

[04:27] Tou

Approaching your work in a bad mood
is rude to the pottery.

[04:36] Himena

Um...

[04:38] Hime

So, there's this gohei mochi
place I found online.

[04:41] Hime

Want to go check it out?

SIGN Kisouma

SIGN Gohei Mochi

[04:50] Hime

I can't believe this is their last one!

[04:54] Tou

This place usually runs out of their
gohei mochi and ohagi before noon.

[04:58] Hime

Touko-senpai, please have it!

[05:00] Tou

It's fine! I've been eating
these since I was little.

[05:05] Hime

Well, thank you, then.

[05:09] Hime

That's so good!

[05:14] Tou

I'm glad.

[05:16] Hime

But I was trying to cheer you up.

[05:20] Hime

Oh!

[05:22] Tou

Don't worry. They also make delicious takoyaki.

[05:31] Hime

It's hot. You're right! Theef aa rea' good!

[05:36] Tou

Wight?

[05:38] Hime

Touko-senpai, you said "Wight!"

[05:41] Tou

Was it that funny?

[05:46] Hime

I'm sorry.

[05:50] Hime

Oh, no, please let me—

[05:55] Tou

I can't believe I let this
silly thing get to me.

[05:57] Hime

Huh?

[06:00] Tou

I should be so used to it,
but it got me so depressed.

[06:08] Tou

Yesterday, I went to my grandfather's
studio to take him his dinner.

[06:23] (Flashback) Tou

Can I come in, grandfather?

[06:26] (Flashback) Grand

I've told you to leave the food by the door.

[06:31] (Flashback) Tou

I'm sorry...

[06:34] (Flashback) Tou

Just one thing...

[06:36] (Flashback) Tou

I'm going to exhibit again at
this year's cultural festival!

[06:46] (Flashback) Tou

I plan on further developing the
piece I made for the contest.

[06:50] (Flashback) Tou

So I was hoping you could come see it.

[06:54] (Flashback) Grand

Well, if I can make it.

[07:02] Tou

He's said "If I can make it" five times now.

[07:08] Tou

He's never shown up though.

[07:14] Tou

I act all serious,

[07:19] Tou

but I'm actually a liar.

[07:20] Hime

What do you mean?

[07:22] Tou

I even chided Mika-chan
about this, back then.

[07:27] (Flashback) Mika

The Mino ware contest is here
at last and it sure would be

[07:29] (Flashback) Mika

nice if all three of us

won some sort of award.

[07:32] (Flashback) Mika

Right, Touko-senpai?

[07:34] (Flashback) Tou

It's not like I made it for an award.

[07:38] Hime

I remember you saying that.

[07:39] Hime

It sounds like something you would say.

[07:42] Tou

But the truth is, I wanted to win that Best in Show prize.

[07:45] Hime

But anyone would want to win that.

[07:47] Tou

That was the only reason I made my piece.

[07:56] Tou

Maybe that's why I didn't win.

[07:59] Tou

It was so much fun when I was in kindergarten.

[08:02] Tou

I got praised, no matter what I made.

[08:06] Tou

Now that he knows what I can do,

[08:10] Tou

maybe he's become bored with me.

[08:18] Dad

Well, I don't think that's it.

[08:20] Hime

Huh?

[08:22] Dad

Now that Aoki-san's skills are higher,

[08:24] Dad

her grandfather's criteria for giving praise is higher, too.

[08:27] Hime

Huh...

[08:29] Dad

There was a super elite baseball player who went on to become a commentator.

[08:31] Dad

He generated a lot of buzz because he wouldn't praise the players.

[08:36] Hime

But why not?

[08:38] Dad

It's a way of acknowledging someone's professional status.

[08:41] Dad

He said that excellent plays are expected if you're a pro.

[08:44] Gran

In the end, it became a bit of a joke.

[08:47] Gran

No matter how good a play someone made, he would just say, "That's ordinary."

[08:51] Hime

I wonder what would make Senpai feel better.

[08:55] Gran

She just needs to cut loose and get out of that rut.

[08:59] Hime

Cut loose, huh?

[09:12] [Messenger] Text

Touko-senpai, please
come to the outlet
mall with me tomorrow~

[09:22] [Messenger] Text

Touko-senpai, please
come to the outlet
mall with me tomorrow~

[09:22] [Messenger] Tou

Where did this come from?

[09:26] [Messenger] Mika

Touko-senpai, please
come to the outlet
mall with me tomorrow~

I just had the urge to cut loose.

[09:26] [Messenger] Tou

Where did this come from?

[09:29] [Messenger] Mika

Touko-senpai, please
come to the outlet
mall with me tomorrow~

I just had the urge to cut loose.

I'm just totally stressed
out from preparing for
the cultural festival.

[09:29] [Messenger] Tou

Where did this come from?

[09:36] [Messenger] Text

Touko-senpai, please
come to the outlet
mall with me tomorrow~

I just had the urge to cut loose.

I'm just totally stressed
out from preparing for
the cultural festival.

[09:36] [Messenger] Tou

Where did this come from?

[09:36] [Messenger] Tou

Then let's go.

[09:38] [Messenger] Mika

I just had the urge to cut loose.

I'm just totally stressed
out from preparing for
the cultural festival.

Yay!

[09:38] [Messenger] Tou

Where did this come from?

[09:38] [Messenger] Tou

Then let's go.

[09:40] [Messenger] Mika

I just had the urge to cut loose.

I'm just totally stressed
out from preparing for
the cultural festival.

Yay!

Then let's invite the others too

[09:40] [Messenger] Mika

Then let's go.

[09:45] Mika

It worked!

[09:48] Hime

Thanks, Kukuri-chan!

[09:50] Mika

No problem!

[10:00] Mika

It's been so long!

[10:57] Hime

We still ended up in a place like this.

[10:59] Nao

That's the saga of the pottery club.

[11:01] Mika

At first, I thought Ryota Aoki
might be a relative of yours.

[11:07] Tou

That would've been nice.

[11:10] Mika

It does make me jealous, though.

[11:12] Mika

I would love to sell my stuff
in a store like this one day.

[11:16] Tou

This is that one piece I loved online!

[11:20] Tou

It's even better in real life.

[11:22] Hime

Wow, it is really pretty.

[11:24] Nao

And will you be purchasing that?

[11:26] Tou

I couldn't.

SIGN Sun Ceramics Bowl Article Number: 21BT-1 Price: 118,800 yen

[11:27] tou

Even at 40% off, it's this much.

[11:29] Nao

Ugh, six figures!

[11:30] Him

Eek.

[11:32] Tou

Anyway, it doesn't really suit me.

[11:39] Tou

Thanks for the invitation today.

[11:42] Tou

I got some new clothes and
it was all so much fun.

[11:46] Mika

That's great!

[11:48] Mika

Right, Hime-chan?

[11:49] Hime

Uh, yeah!

[11:53] Hime

But...

[12:02] Xim

Hime-chan?

[12:05] Hime

Ximena-san?

[12:06] Mena

¡Increíble!

[12:08] Mena

It's been a while!

[12:11] Hime

Oh, Touko-senpai, this is...

[12:15] Mena

¡Encantada!

[12:16] Mena

Nice to meet you!

[12:17] Mena

My name is Ximena Valdez!

[12:19] Tou

My name is Aoki. I'm the
president of the pottery club.

[12:22] Mena

President... of the pottery club?

[12:24] Mika

That's right! She's the one
who leads and teaches us!

[12:27] Mena

Wow, that's amazing!

[12:29] Tou

No, I'm nothing special...

[12:32] Mena

Then you can probably solve the mystery!

[12:35] Tou

Huh?

[12:36] Mena

So I found a really mysterious
tool in the pottery studio.

[12:39] Mena

It was kept far away from
all the other tools,

[12:42] Mena

which made it super-duper suspicious.

[12:44] Mena

Please solve the mystery, President-san!

[12:46] Tou

But I'm not—

[12:48] Hime

All right! Our senpai
will solve this mystery.

[12:51] Touko

What?!

[12:53] Mena

¡Muchas gracias!

[12:54] Hime

Could you bring it over here?

[12:56] Mena

¡Sí!

[12:57] Tou

But, Toyokawa-san...

[12:59] Hime

Doesn't that sound interesting?

[13:03] Hime

Why don't we just take a look at it?

[13:06] Tou

Sure...

[14:25] mad

The bob-haired one and her friends try to solve
the mystery that the Mexican girl brings them.

SIGN Mini Mini Pottery Club

[14:29] mad

Whilst doing that, Forehead
manages to open a new door!

[14:33] mad

Next time, "The Pottery Club
of Endless Mysteries!"

SIGN Next Time:

SIGN The Pottery Club of Endless Mysteries

[14:36] mad

Don't turn back! Just keep running
forward towards the future!

Revision #1

Created 2024-03-06 20:00:10 UTC by whimsee

Updated 2024-03-06 20:00:10 UTC by whimsee